

# Los alemanes del Volga en la Argentina

Un estudio descriptivo desde una perspectiva multicultural



USAL  
UNIVERSIDAD  
DEL SALVADOR

Martín Dukart  
Tesis de grado  
Lic. en RRH  
Fad. de Ciencias Sociales  
Universidad del Salvador  
Noviembre de 2008

156672-8836.

# Índice

## I. Introducción

pág. 3

## II. Marco Teórico

pág. 6

Multicultural y Multiculturalismo

"La Comunidad" Charles Taylor

"Propósitos Cruzados" Charles Taylor

"El Lugar de la Cultura" Homi Bhabha

Kymlicka

Habermas y Held

Huntington

## III. Historia de los "Volga Deutsche"

pág. 67

Conservación de la Identidad Alemana

## IV. Alemanes del Volga en "Argentinien"

pág. 77

Sauce Corto

El dialecto alemán

La Religión

Diseño Urbano

## V. Recuerdos de Provincia

pág. 99

## VI. Conclusión

pág. 104

## VII. Bibliografía

pág. 109



USAL  
UNIVERSIDAD  
DEL SALVADOR

## Introducción

*"Pues es viviendo en la frontera de la historia y el lenguaje, en los límites de la raza y el género, que estamos en posición de traducir las diferencias entre ellos en una clase de solidaridad"*<sup>1</sup>

La historia de los Alemanes del Volga es una conjunción de distintas culturas que partieron en búsqueda de su destino sin saber que sus viajes, idiosincrasias y dificultades iban a transformarse en un cúmulo de expresiones culturales que aportarían al crecimiento de la República Argentina. Y es por eso que el siguiente trabajo lo que busca principalmente determinar es *"¿Cuáles son los rasgos culturales típicos que forman parte de la identidad grupal de los Alemanes del Volga de la zona del partido de Coronel Suárez, Provincia de Buenos Aires, Argentina? ¿Y cuál es el impacto que produjeron en la historia de nuestro país?"*

Se parte de la hipótesis principal de que los alemanes del Volga de Coronel Suárez, constituyen una identidad cultural diferenciada (pero a la vez parte) y distinta de lo que consideramos la identidad argentina en un sentido global. Todo esto enmarcado dentro de la visión multicultural, y considerando a la convivencia cultural como uno de los grandes desafíos del nuevo mundo actual, globalizado e interdependiente.

Es así que se propone adentrarse en la historia de uno de los grupos de inmigrantes de nuestro país, que vinieron hacia un lugar distinto sin tener en claro poco más que el deseo de vivir en paz, trabajar la tierra y practicar su religión.

Comenzaremos exponiendo diferentes rasgos de este grupo de colonizadores tan particular, desarrollando características propias como

---

<sup>1</sup> BHABHA, Homi K., *El lugar de la Cultura*, Buenos Aires, Ediciones Manantial SRL, 2002, pág. 206

su idioma, su estilo urbanístico y particular fervor religioso, para finalizar con el aporte de uno de los integrantes del grupo enriqueciendo con sus vivencias personales los datos en adelante expuestos.

Intentaremos definir las pautas culturales más importantes de los alemanes del Volga, describir las cualidades que más resaltan en el conjunto de las identidades que conforman la sociedad argentina, así como observar y clasificar las diferencias que los hacen parte de un mismo grupo de inmigrantes.

Asimismo el trabajo intentará analizar desde una perspectiva multicultural la problemática de los alemanes del Volga como identidad parte, pero diferente, de lo que se considera la identidad argentina, y si es razonable establecer la posibilidad de un aporte cultural en la diversidad, la convivencia en la diferencia, tanto dentro como fuera de las fronteras "nacionales".

Postulamos que el tiempo borra distancias y crea nuevas circunstancias, por eso la identidad se encuentra en constante desarrollo, procurando revelar a las personas sus orígenes, presente y posibilidades futuras. La identidad de nuestro país sólo puede entenderse a partir del conocimiento de todas las identidades que convergen en determinadas costumbres, símbolos y sentimientos, todas y cada una, en sus diferencias y similitudes, ofrecen la riqueza de la diversidad.

Al final del trabajo estableceremos nuestra propia visión a modo de conclusión para establecer un punto de contacto entre la historia de los alemanes del Volga y la identidad argentina, partiendo de la base de que consideramos esencial el conocimiento de cada uno de los grupos étnicos que conforman nuestra república, o que la han conformado, para la discusión de la existencia de un particular sentir argentino, que ha enriquecido la historia de este país por medio de su aporte fundamental. Ya que la identidad cultural y la convivencia pacífica en las diferencias, y la integración en igualdad de condiciones

a la sociedad por parte de las minorías, se ha convertido en parte absolutamente esencial de las relaciones internacionales en un mundo en contacto permanente y cada día más estrecho, donde lo local es global y viceversa: *"En la actualidad la mayoría de los países son culturalmente diversos...esta diversidad plantea una serie de cuestiones importantes y potencialmente divisivas. Así, minorías y mayorías se enfrentan cada vez mas respecto de temas como los derechos lingüísticos, la autonomía regional, la representación política, el currículo educativo, las reivindicaciones territoriales, la política de inmigración y naturalización, e incluso acerca de símbolos nacionales, como la elección del himno nacional y las festividades oficiales. Encontrar respuestas moralmente defendibles y políticamente viables a dichas cuestiones constituye el principal desafío al que se enfrentan las democracias en la actualidad."*<sup>2</sup> Y no sólo los desafíos se plantean de manera política hacia el interior de las esferas de cada Estado, sino que a nivel global, los conflictos, las amenazas a la supervivencia de la raza humana (cambio climático) plantean como ineludible el desafío enorme que supone un mayor grado de entendimiento entre los distintos pueblos: *"Desde el final de la Guerra Fría, los conflictos etno-culturales se han convertido en la fuente mas común de violencia política en el mundo, sin que se vislumbren síntomas de que la situación vaya a cambiar."*<sup>3</sup>

---

<sup>2</sup> KYMLICKA, Will, *Ciudadanía Multicultural*, Barcelona, España, Ediciones Paidós Ibérica S.A., 1996, pág. 13

<sup>3</sup> Ibidem

## Marco Teórico

Multiculturalismo es un concepto que puede, como muchos otros conceptos en las ciencias sociales, adoptar significados diversos, incluso contradictorios. Por eso más que definir es necesario "bucear" en la teoría, en las discusiones entre intelectuales para lograr una opinión acabada acerca de lo que significa, para de esta manera adoptar un significado más concreto (y efectivo) en virtud del objetivo de estudio.

Al referirnos a los Alemanes del Volga, pueblo viajero, de éxodos masivos que se repiten, en la búsqueda de un lugar en el mundo dónde sobrellevar sus existencias, resulta fundamental recrear y describir su identidad grupal, marcada por el hecho de influencias tan diversas como globales, en un mundo que estaba en su etapa de "conocimiento". La migración silenciosa de este grupo de alemanes a Rusia, primero, y hacia Argentina después, resulta muy significativa para un tema de profunda actualidad: la identidad. Y el dilema, si es posible en un mundo globalizado, mantenerla, recrearla u olvidarla.

Pero primero es necesario definir ciertos conceptos, y para empezar nada mejor que el principio: un diccionario. Según la Real Academia Española, en su vigésima segunda edición, Multiculturalismo es: "La convivencia de diversas culturas".<sup>4</sup> Una definición amplia, y en un punto vacía de contenido (desde la perspectiva de un estudioso de las ciencias sociales), ya que sirve como principio pero no nos dice más, que una amplia categorización.

---

<sup>4</sup> REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, "Diccionario de la Lengua Española – Vigésima Segunda Edición". *Sitio Web Real Academia Española, s.l., s.n., 2001*, <[http://buscon.rae.es/draeI/SrvltConsulta?TIPO\\_BUS=3&LEMA=multiculturalismo](http://buscon.rae.es/draeI/SrvltConsulta?TIPO_BUS=3&LEMA=multiculturalismo)>

Las culturas diversas conviven desde tiempos inmemoriales, ¿pero acaso que es cultura? Otra vez el diccionario es una guía útil en el inicio. Cultura, del latín *cultūra*, puede significar<sup>5</sup>:

- f. Cultivo
- f. Conjunto de conocimientos que permite a alguien desarrollar su juicio crítico.
- f. Conjunto de modos de vida y costumbres, conocimientos y grado de desarrollo artístico, científico, industrial, en una época, grupo social, etc.
- F. ant. Culto religioso.

#### **Física.**

1. f. Conjunto de conocimientos sobre gimnasia y deportes, y práctica de ellos, encaminados al pleno desarrollo de las facultades corporales.

#### **Popular.**

1. f. Conjunto de las manifestaciones en que se expresa la vida tradicional de un pueblo.

Como podemos comprobar de manera simple en la existencia diaria, no es lo mismo que convivan los "diversos cultivos" que lo hagan así los distintos cultos religiosos. Parece infantil la búsqueda de significados a través de un diccionario, y el establecimiento de definiciones que damos por sentado, pero resulta fundamental que para "escalar" hacia las más altas "cumbres" del conocimiento el primer escalón se encuentre firmemente asentado, exponiendo de manera clara (al menos de la manera más clara posible) los conceptos sobre los cuales versamos.

---

<sup>5</sup> REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, "Diccionario de la Lengua Española – Vigésima Segunda Edición". *Sitio Web Real Academia Española, s.l., s.n., 2001*, <[http://buscon.rae.es/draef/SrvltConsulta?TIPO\\_BUS=3&LEMA=cultura](http://buscon.rae.es/draef/SrvltConsulta?TIPO_BUS=3&LEMA=cultura)>

Para el estudio de grupos culturales, resulta valiosa la definición de "Cultura" que aporta Néstor García Canclini en su libro "Cultura y Comunicación: entre lo global y lo local": *"Podemos afirmar que la cultura abarca el conjunto de los procesos sociales de significación, o para decirlo de un modo más complejo, la cultura abarca el conjunto de los procesos sociales de producción, circulación y consumo de la significación en la vida social."*<sup>6</sup> La cultura no se refiere solamente a objetos, obras de arte, libros, que subliman y diferencian (para establecer una situación de poder para quien posee dichos objetos), sino que es un proceso social, que no siempre es de la misma manera, ya que *"...parte de la dificultad de hablar de la cultura es que circula, se produce y se consume en la sociedad."*<sup>7</sup>

Ahora bien dado el objeto de estudio (los alemanes del Volga en argentina) tal vez nos interese saber que piensan ciertos autores sobre la convivencia de diversos conjuntos de modos de vida y costumbres, conocimientos y grado de desarrollo artístico, en una época, grupo social, culto religioso, etc. Y es en el intercambio de opiniones donde el termino Multiculturalismo toma diferentes acepciones y es considerado de manera diversa.

La primer diferenciación necesaria es entre Multicultural y Multiculturalismo, aunque ambos *"son términos que, junto a globalización y global, hoy se disputan el corazón de la reflexión del pensamiento político. Notamos que multicultural se utiliza para indicar un hecho, una realidad (la sociedad multicultural, la política*

---

<sup>6</sup> GARCÍA CANCLINI, Nestor, *Cultura y Comunicación: entre lo global y lo local*, La Plata, prov. Bs. As., Ediciones de Periodismo y Comunicación N° 9, Octubre 1997, pág. 35

<sup>7</sup> GARCÍA CANCLINI, Nestor, *Cultura y Comunicación...*, op. cit., pág. 36



multicultural); multiculturalismo, en cambio asume el rol de una respuesta normativa, una respuesta de orden a este hecho".<sup>8</sup>

Como quedo establecido anteriormente, la diversidad cultural es un hecho para nada nuevo en la historia, pero desde hace algunas décadas constituye, más que en otras épocas históricas, un problema frente al cual la las disciplinas relacionadas con lo social, parecen llamadas a dar una respuesta, es decir, a proporcionar una teoría que aporte un intento de explicación, a algo tan antiguo como es la diversidad entre iguales, Babel como símbolo de intentos ancestrales del hombre intentando comprender al otro (con poco, mucho, nada de éxito): "Pero cuando decimos Babel hoy, ¿Sabemos lo que estamos nombrando? ¿Sabemos a quién? Si consideramos la supervivencia de un texto legado, el relato o el mito de Babel no constituye una figura entre otras. Al expresar al menos una inadecuación entre una lengua y otra, entre un lugar de la enciclopedia y otro, entre el lenguaje consigo mismo y con el sentido, etc., expresa también la necesidad de la representación del mito, de los tropos, de los giros, de la traducción inadecuada para suplir lo que la multiplicidad nos niega."<sup>9</sup>

Hay que determinar porqué la diversidad cultural, específicamente en este momento de la historia de la humanidad, se ha convertido en objetivo de estudio primordial para Filósofos, Politólogos, Científicos Sociales, etc. Cuál es el grado de especificidad, la particularidad de estos tiempos por el cual entender y poder explicar (incluso normativizar) la convivencia, tanto pacífica como inestable, violenta como indiferente, en el seno de las sociedades se ha vuelto fundamental: "Una transformación es que la identidad o las identidades

---

<sup>8</sup> LANZILLO, María Laura, *¿Nosotros o los otros? Multiculturalismo, Democracia, Reconocimiento*. En Galli, Carlo (comp.), *Multiculturalismo. Ideologías y desafíos*, Buenos Aires, Ediciones Nueva Visión, 2006, pág. 83

<sup>9</sup> LARROSA, J. y SKVAR, Carlos (eds.), *Habitantes de Babel, políticas y poéticas de la diferencia*, Ediciones del Aguazul SA de CV, Barcelona, España, nov. 2001, pág. 433

*están siendo menos importantes como objeto de estudio de las ciencias sociales, en beneficio de la heterogeneidad cultural."*<sup>10</sup>

La cuestión de la identidad cultural en un mundo globalizado es cada vez más urgente, debido a la situación caótica que nos toca presenciar, distinta, sin marcos de referencia claros y con la sensación de pérdida de sentido de la realidad. Pero quizás la realidad tenga más sentido que nunca, justamente en esa aparente falta, ausencia, ya que lo que está ausente significa una posibilidad, una línea de exploración. Y la visión multicultural aporta al conocimiento del otro, derribando el estigma del miedo a lo extraño: *"Vuelve ese resquicio del miedo al desconocido, al diferente. Un debate que a veces olvida que también hay musulmanes españoles, franceses o británicos, a pesar de que, para muchos, el estado moderno no es religioso."*<sup>11</sup> La realidad es cambiante y en el ejercicio de los propios rasgos culturales, las personas re-significan adjetivos y sustantivos que denotan identidad, como lo establece María R. Sauquillo en la nota del diario "El País" de España: un musulmán español es muy distinto que un francés o un británico, y por eso la necesaria predisposición multicultural de conocimiento de la "otredad".

Y es allí dónde se enmarca el estudio descriptivo de los alemanes del Volga, en la necesidad de establecer el dilema de la identidad en un mundo globalizado, donde el futuro incipiente colisiona con un presente con vestigios de la modernidad, donde muchas veces los instrumentos teóricos para leer la realidad carecen de la vacuidad necesaria para comprender situaciones nuevas. Y el riesgo de esto consiste en la mal interpretación, el error de juicio y por ende la conducta estereotipada y errónea hacia el otro. Descubriendo, estudiando, buscando, sin quedarse con una sola posición, es la única

---

<sup>10</sup> GARCÍA CANCLINI, Néstor, Cultura y Comunicación..., op. cit., pág. 79

<sup>11</sup> SAHUQUILLO, María R., "Integración, sí; Asimilación, no", *Sitio Web Diario "El País"*, Madrid, España, 16 de Abril de 2008, s.n.

<[http://www.elpais.com/articulo/sociedad/Integracion/asimilacion/elpepisoc/20080216elpepisoc\\_1/Tes](http://www.elpais.com/articulo/sociedad/Integracion/asimilacion/elpepisoc/20080216elpepisoc_1/Tes)>

posibilidad de intentar comprender una realidad con gran cantidad de matices y sin márgenes claros que diferencien lo nuestro de lo otro.

El debate surge por una necesidad de nuevas explicaciones ante una realidad que desbordaba los viejos pergaminos: *"En el debate teórico- político, la cuestión del multiculturalismo entra por la puerta de los Estados Unidos cuando, entre fines de la década del 80 y comienzos de la del 90 del siglo XX, la ideología del "melting pot", que había narrado la construcción civil y social del país es abandonada definitivamente al revelarse ya como incapaz para proporcionar adecuados instrumentos hermenéuticos a la real interacción y conflictividad entre los individuos y los grupos que habitaban el territorio estadounidense. En vez de la imagen del crisol, a partir de entonces se habla del salad bowl o mosaico."*<sup>12</sup>

Y no sólo una incapacidad teórica para dar respuesta ante las nuevas realidades, sino una crisis del Estado como símbolo de convivencia ante el surgimiento de nuevos grupos culturales minoritarios, con necesidades políticas y sociales insatisfechas: *"Cuando en la década del '80 del siglo pasado llegó a madurar la crisis (económica, fiscal, de representación) en los ordenamientos universales de las sociedades occidentales y de las políticas que implementaban la ciudadanía democrática, el Estado Social, con sus activas intervenciones en nombre de la justicia y la igualdad, y con su decidida tutela de los derechos individuales y colectivos, uno de los efectos del debilitamiento de la acción política fue que las diferencias internas que se venían acentuando cada vez se dispusieran a lo largo de vectores y líneas de fractura "culturales."*<sup>13</sup> El Estado afronta nuevos desafíos que significan la adaptación a un mundo donde lo cultural es parte fundamental, tanto de la política interna como de la externa, ya que el

---

<sup>12</sup> LANZILLO, María Laura, op. cit., pág. 84

<sup>13</sup> GALLI, Carlo (comp.), *Multiculturalismo. Ideologías y desafíos*, Buenos Aires, Ediciones Nueva Visión, 2006, pág. 9